

关于回鹘文《弥勒会见记》 (哈密本)的文体与首抄年代

甘肃省艺术研究所副所长,一级编剧曹无柳在其专著《中国古代话剧》中,对回鹘文《弥勒会见记》(哈密本)发表了如下见解:一,从抄本时间看,起至羊年闰 3 月 22 日,至鸡年 11 月 21 日……第 3 天重读《弥勒会见记》已是二年半以后了,后又“……年 2 月 5 日”,至少时近 3 年。其次主使抄献者颇似前后父子二人,说明抄本非是供演出所用,而是专为颂佛崇佛奉献的。二,抄本虽有时间、地点、人物以及对话,但从剧本形式所要求的特征来看,似有一定的距离。三,抄本中有多处叙述性文字,但在剧本中,角色是用语言和行动(动作)向观众直观地表现舞台上的戏剧事件,而无法表现笼而统之的“每到达一个森林”、“无论经过何处”等不确切语。四,关于抄写的年代,作者检索了公元 7 世纪至 14 世纪间的年表,只有宋英宗赵曙治平 4 年(1067)有闰 3 月,闰 3 月 22 日当为公历 1067 年 5 月 11 日,鸡年 11 月 12 日当为 1070 年 1 月 11 日。北宋王延德使高昌时(公元 982 年)记载高昌“用唐开元七年历“(七曜历)。1067 年时的哈密可能也使用此历,故依此推算。吐鲁番还出土另一种历书,可能跟伊斯兰教有关,它把 12 生肖中的蛇、猪、鸡等用他物取代。但高昌地区的伊斯兰化从 15 世纪

开始,故非该抄本所用之历法。五,从文字学的视角来看。耿世民认定色布来碑是为甘州回鹘可汗禄胜(923 ~ 936 年在位)所立,使用粟特文和突厥文写成,所以完成从粟特文到回鹘文的变革当在 10 世纪中后叶。《福乐智慧》完成于 1009 年,《突厥语词典》完成于 1070 年左右,如推断首抄年代为羊年闰 3 月的 1067 年,与上述著作产生年代相近,应在情理之中。六,从宗教角度看。公元 840 年后,迁入高昌的回鹘民族仍信仰过一个时期的摩尼教,吐鲁番地区发现有用回鹘文和摩尼文写成的摩尼教文献。宋朝王延德 982 年入高昌时只看到一所摩尼教寺,阿拉伯、波斯史料中也说 9 至 10 世纪,回鹘王信摩尼教,但城里也有基督教和佛教徒。因此可以说,回鹘王族可能在 10 世纪上半叶尚是以摩尼教为主要信仰,抄本主使者信仰佛教,不会早于 9 世纪。

王延德使高昌时看到 50 余座佛寺,故抄写时间在 10 世纪后叶至 11 世纪间也是有依据的。

(若 舟摘)